



**Comune  
di Signa**  
Provincia di Firenze



Si informano i gentili ospiti che **dal 1 agosto 2012** nel Comune di Signa è in vigore **l'imposta di soggiorno**, istituita con deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 27/06/2012.

L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Signa.

Relativamente alle strutture alberghiere, l'imposta è dovuta da ciascuna persona per ogni notte di soggiorno, fino ad un massimo di 2 notti consecutive.

Per le strutture extra alberghiere, l'imposta è dovuta da ciascuna persona per ogni notte di soggiorno, fino ad un massimo di 5 notti consecutive.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- i minori fino al compimento di 12 anni di età;
- il personale dipendente della struttura ricettiva che ivi svolge attività lavorativa;
- I malati e coloro che assistono i degenti ricoverati per finalità sanitarie presso ospedali pubblici e/o strutture di cura private della Città Metropolitana di Firenze, anche in regime di day hospital (day surgery/day service), per un massimo di n.2 accompagnatori per paziente;
- i soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per fronteggiare situazioni di emergenza conseguenti a eventi calamitosi o di natura straordinaria o per finalità di soccorso umanitario;
- coloro che soggiornano per motivi di lavoro nel territorio del Comune di Signa ed effettuino ripetuti e sistematici pernottamenti all'interno del mese solare, l'imposta si applica limitatamente ai primi 2 giorni di pernottamento per le strutture alberghiere e per i primi 5 giorni di pernottamento per le strutture extra-alberghiere, computando a tal fine in entrambi i casi solo i giorni feriali.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro \_\_\_\_\_ in alta stagione e di Euro \_\_\_\_\_ in bassa stagione, a persona per notte.

*(L'alta stagione comprende i mesi di Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre e Ottobre; la bassa stagione comprende i mesi di Gennaio, Febbraio, Novembre e Dicembre).*



We inform our dear guests that **since August 1, 2012** in the municipality of Signa is in effect the **"tourist tax"**, in application of Municipal Council resolution no. 35 of 27/06/2012.

The tax will be applied to overnight stays by visitors not resident in the Municipality of Signa.

In relation to the hotel structures, the tax is applied to overnight stays by visitors, up to a maximum of 2 consecutive nights.

For the extra-hotel structures, the tax is applied to overnight stays by visitors, up to a maximum of 5 consecutive nights.

The following are exempt from payment:

- children under 12;
- the staff working at the accommodation facilities;
- Patients and those who assist hospitalized patients for health purposes in public hospitals and / or private treatment facilities of the Metropolitan City of Florence, also in day surgery (day surgery / day service), for a maximum of 2 escorts for patients;
- individuals staying in accommodation following measures adopted by the public authorities in order to cope with emergency situations caused by extraordinary events or disasters, for the purpose of providing humanitarian aid;
- those who stay for work reasons in the municipality of Signa and perform repeated and systematic overnight stays within the calendar month, the tax applies only to the first 2 days of accommodation for hotels and for the first 5 days of accommodation for extra-hotel facilities, counting for this purpose only on weekdays in both cases.

The charge applicable for this accommodation, is € \_\_\_\_\_ in high season and € \_\_\_\_\_ in low season, per person per night.

*(The High season includes the months of March, April, May, June, July, August, September and October; the low season includes the months of January, February, November and December).*



**Comune  
di Signa**  
Provincia di Firenze



Nous informons notre aimable clientèle que **depuis le 1 Août 2012** dans la Commune de Signa est en vigueur **l'impôt de séjour**, par délibération du Conseil Municipal n° 35 du 27/06/2012.

La taxe s'applique seulement aux nuits de séjour des personnes ne résidant pas dans la Commune de Signa.

Pour l'établissements hôteliers la taxe s'applique aux nuits de séjour des personnes et pour un maximum de 2 nuits consécutives.

Pour l'établissements extra hôteliers la taxe s'applique aux nuits de séjour des personnes et pour un maximum de 5 nuits consécutives.

Les exemptions suivantes sont prévues:

- les enfants jusqu'à 14 ans révolus;
- les employés de l'hébergement touristique qui y travaille;
- Les patients et ceux qui aident les patients hospitalisés à des fins médicales dans les hôpitaux publics et / ou les centres de traitement privés de la ville de Florence, également en chirurgie ambulatoire (chirurgie de jour / service de jour), pour un maximum de n. 2 escortes par patient;
- les sujets séjournant dans des établissements d'accueil suite à des mesures adoptées par les autorités publiques, pour faire face à des situations d'urgence découlant d'évènements calamiteux ou de nature extraordinaire ou à des fins de secours humanitaire;
- ceux qui restent pour des raisons de travail dans la municipalité de Signa et font des nuitées répétées et systématiques dans le mois civil, la taxe s'applique uniquement pour les 2 premiers jours d'hébergement pour les installations de l'hôtel et pour les 5 premiers jours de nuit pour les structures extra-hôtel, en comptant dans ce cas dans les deux cas seulement en semaine.

Pour cet établissement d'accueil, la taxe est de € \_\_\_\_\_ en haute saison et de € \_\_\_\_\_ en basse saison, par personne et par nuit.

*(La haute saison comprend les mois de Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre et Octobre ; la basse saison comprend les mois de Janvier, Février, Novembre et Décembre).*



Wir informieren unsere Gäste, dass, für Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 27/06/2012, die **Kurtaxe seit 1 August 2012** in der Gemeinde Signa in Kraft ist.

Diese Abgabe ist für Übernachtungen von Personen zu entrichten, die nicht in der Gemeinde Signa wohnhaft sind.

Für gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe wird diese Abgabe für jede Übernachtung von jeden Personen entrichtet und sie wird maximal für 2 aufeinanderfolgende Übernachtungen verrechnet.

Für nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe, wird diese Abgabe für jede Übernachtung von jeden Personen entrichtet und sie wird maximal für 5 aufeinanderfolgende Übernachtungen verrechnet..

Von der Abgabepflicht befreit sind:

- Minderjährige unter 12 Jahren;
- Angestellte der Touristenunterkunft, die dort arbeitet;
- Patienten und diejenigen, die stationäre Patienten für Gesundheitszwecke in öffentlichen Krankenhäusern und / oder privaten Behandlungseinrichtungen der Metropolitan City von Florenz unterstützen, auch in einer Tagesoperation (Tagesoperation / Tagesdienst), für maximal n. 2 Begleitpersonen pro Patient;
- Personen, die aufgrund von Maßnahmen der öffentlichen Hand in Beherbergungseinrichtungen bleiben, um Notsituationen infolge von Katastrophen oder außergewöhnlichen Ereignissen oder zu humanitären Zwecken zu bewältigen;
- diejenigen, die sich aus beruflichen Gründen in der Gemeinde Signa aufhalten und innerhalb des Kalendermonats wiederholte und systematische Übernachtungen machen, gilt die Steuer nur für die ersten 2 Tage der Unterkunft für die Hoteleinrichtungen und für die ersten 5 Tage der Unterkunft für Extra-Hotel-Einrichtungen, die nur für den Wochentag gezählt werden.

In dieser Beherbergungsbetrieb ist die Kurtaxe € \_\_\_\_\_ während der Hauptsaison und € \_\_\_\_\_ während der Nebensaison pro Person und Nacht.

*(Die Hauptsaison fasst die Monate März, April, Mai, Juni, Juli, August, September und Oktober um; die Nebensaison fasst die Monate Januar, Februar, November und Dezember um).*



**Comune  
di Signa**  
*Provincia di Firenze*



Se informa a Los señores huéspedes **que a partir del 1 de agosto 2012** en el Ayuntamiento de Signa entra en vigor **el impuesto de estancia**, instituida mediante deliberación del Consejo Municipal n° 35 del 27/06/2012.

El impuesto se aplica a las pernoctaciones de los no residentes en el Municipio de Signa.

Para las estructuras hoteleras el impuesto se aplica a las pernoctaciones por un máximo de 2 pernoctaciones consecutivas.

Para las estructuras extra hoteleras el impuesto es debido por cada persona y por cada noche de alojamiento por un máximo de 5 pernoctaciones consecutivas.

Se prevén algunas exenciones:

- los menores de 12 años;
- los empleados del alojamiento que trabaja allí;
- Los pacientes y aquellos que asisten a pacientes hospitalizados con fines de salud en hospitales públicos y / o instalaciones privadas de tratamiento de la Ciudad Metropolitana de Florencia, también en cirugía diaria (cirugía diaria / servicio diario), por un máximo de 2 escoltas para pacientes;
- sujetos que permanecen en instalaciones de alojamiento como resultado de las medidas tomadas por las autoridades públicas, para tratar situaciones de emergencia resultantes de desastres o eventos extraordinarios o con fines de ayuda humanitaria;
- Aquellos que se quedan por razones de trabajo en el municipio de Signa y realizan pernoctaciones repetidas y sistemáticas dentro del mes calendario, el impuesto se aplica solo a los primeros 2 días de alojamiento para hoteles y durante los primeros 5 días de alojamiento para instalaciones extra-hotel, contando para este propósito solo los días de la semana en ambos casos.

Para esta estructura la cuantía del impuesto es de € \_\_\_\_\_ en temporada alta y de € \_\_\_\_\_ en temporada baja, por persona y noche.

*(La temporada alta comprende los meses de Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Septiembre y Octubre ; la temporada baja comprende los meses de Enero, Febrero, Noviembre y Diciembre).*